

にしとうきょうし じょうほう
西東京市くらしの情報
こうほうにしとうきょう
 (広報西東京から) 2011年3月5日発行
はつこう
 発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 438-4040
せいさく
 制作: 西東京市多文化共生センター



Nishitokyo Household Information
 (Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Mar. 5, 2011
 Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC
 Reference: Cultural Promotion Section Tel: 438-4040

「ひばりが丘総合運動場」へ行ってみよう!
 今までのひばりが丘運動場の隣に、新しくテニスコートと
 野球場がオープンしました。4月1日から一般利用が開始され
 れます。
 □落成記念イベント
 とき: 3月13日(日) 午前10時~午後0時30分
 ところ: ひばりが丘総合運動場 (テニスコート・野球場)
 野球教室: ジャイアンツアカデミーによる小学3年生の指導
 テニス教室: プロテニスプレイヤー福井 烈さんほか4人に
 よる16歳以上のテニス経験者に対する指導
 (注) 教室参加の申し込みは終わりましたが、フェンスの外
 からの見学はできます。
 問合せ: スポーツセンター TEL 425-0505 / スポーツ振興課 TEL 438-4081



Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangs
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>
Let's go to "Hibarigaoka Sogo Athletic Field"!
 A tennis court and a baseball field are newly built next to the existing Hibarigaoka Athletic Field. They will be opened on April 1 for public use.
 □Inauguration activities
 Date & Time: March 13 (Sun) 10:00 a.m. ~ 12:30 p.m.
 Location: Hibarigaoka Sogo Athletic Field (Tennis court · Bs Ball Field)
 Baseball class: Training will be given to the 3rd graders by Giants Academy.
 Tennis class: Training will be given to tennis players over 16 years old and older by a professional tennis player Mr. Tsuyoshi Fukui and other 4 instructors..
 (Note) Application to both classes has been finished, but viewing through a fence is possible.
 Inquiry: Sports Center TEL 425-0505 / Sports Promotion Section TEL 438-4081

西東京市くらしの情報は市役所ロビー、外国人登録窓口、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

Nishitokyo Household Information is available at the reception hall of City Offices, the Citizen Registration Section, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

西東京市 생활 정보
 (広報西東京에서) 2011. 3월 5일 발행
 발행: 西東京市 문의처: 문화진흥과 Tel: 438-4040
 제작: 西東京市 다문화공생센터

西东京市生活情报
 (从西东京市广告报) 2011年3月5日发行
 发行: 西东京市 咨询处: 文化振兴课 Tel: 438-4040
 制作: 西东京市多文化共生中心

니시토쿄시 홈페이지 (영어판) / 중국어·한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>
「히바리가오카 종합 운동장」으로 가보자!
 지금 있는 히바리가오카 운동장 옆에, 새로 테니스 코트와 야구장이 오픈되었습니다. 4월 1일부터 일반 이용이 시작됩니다.
 □낙성 기념 이벤트
 일시: 3월 13일(일) 오전 10시~오후 0시 30분
 장소: 히바리가오카종합 운동장(테니스 코트·야구장)
 야구교실: 자이언트아카데미에 의한 초등학교 3학년의 지도
 테니스교실: 프로 테니스 플레이어 후쿠이 츠요시씨 외 4명에 의한 16세 이상의 테니스 경험자에게 대한 지도.
 (주) 교실 참가의 신청은 끝났으나 펜스 밖에서 견학할 수 있습니다.
 문의처: 스포츠 센터 TEL 425-0505 / 스포츠 진흥과 TEL 438-4081

让我们去「云雀综合运动场」去看看吧!
 在从前的云雀综合运动场的旁边新的网球场和棒球场开放了。从4月1日起开始实行一般利用。
 □竣工纪念活动
 时间: 3月13日(星期天)
 上午10点~下午12点30分
 地点: 云雀综合运动场(网球场·棒球场)
 棒球教室: 由巨人学会指导小学3年级学生
 网球教室: 由专业网球选手福井烈及其他4人针对16岁以上的有网球经验的人进行指导。
 (注解) 参加教室的报名已经结束了,但是可以在围墙外参观。
 咨询处: 运动中心 电话 425-0505 / 运动振兴课 电话 438-4081



西東京市 생활정보는 시청 로비, 외국인 등록 창구, 도서관,公民館에 있습니다. 매월 5일 발행. 무료.

西东京市生活情报 放置在市役所大厅,外国人登录窗口,图书馆,公民馆。每月5号发行。免费。

ちゅうがっこう きゅうしょく はじ 中学校で給食が始まります

今年の5月から、一部の中学校で給食が始まります。給食は学校の子どもたちみんなが同じメニューを食べるものです。
*給食は1回320円です。給食のお金は、学期ごとに前払いでください。学校を休んで食べない日の分のお金は戻ってきません。お金は振り込みです。

*自分の家で弁当を作って、持って行くこともできます。でも、今まで中学校でたのんでいた弁当は、たのむことができなくなります。給食か弁当か、どちらかを選んでください。

*アレルギーのある子どもは①～③の方法を選んでください。

①給食はたのみません。家から毎日弁当を持って行きます。

②給食をたのみます。でも、食べられないものがある日は、家から弁当を持って行きます。食べない日の給食費は戻ってきません。

③給食をたのみます。食べられないものは、子どもが自分で残します。

小学校の給食は、アレルギー対応のメニューもありますが、中学校ではありません。そのかわり、何が入っているか、詳しく書いたメニュー(献立表)を配ります。学校とよく相談して、どうするか決めてください。

今年の5月20日ごろから給食が始まるのは、田無第三中学校・田無第四中学校・明保中学校の3校です。その他の中学校は来年の5月に始まります。詳しいことは、保護者のみなさんにお知らせが届きます。

問い合わせ：学校運営課 TEL 438-4073



중학교에서 급식이 시작됩니다

올해 5월부터 일부 중학교에서 급식이 시작됩니다. 급식은 학교 아이들이 모두 같은 메뉴를 먹습니다.

*급식은 한끼 320 엔입니다. 급식비는 학기마다 선불하여 주십시오. 학교를 결석해서 먹지 않는 날의 급식비는 환불되지 않습니다. 급식비 불입은 송금방식입니다.

*집에서 도시락을 만들어서 가져갈 수도 있습니다. 하지만 지금까지 중학교에서 외주하고 있던 도시락은 이용할 수 없습니다. 급식과 도시락 중에서 선택해 주십시오.

*알레르기가 있는 아이는 ①～③의 방법 중에서 선택하여 주십시오.

①급식은 시키지 않습니다. 집에서 매일 도시락을 가져 갑니다. ②급식을 시킵니다. 하지만, 먹을 수 없는 식품이 있는 날에는 집에서 도시락을 가져 갑니다. 먹지 않는 날의 급식비는 환불되지 않습니다. ③급식을 시킵니다. 먹을 수 없는 식품은 아이 스스로 남깁니다.

초등학교의 급식은 알레르기 대응 메뉴가 있지만, 중학교에는 없습니다. 그 대신 식품 성분을 상세히 적은 식단표를 배부합니다. 학교와 충분히 의논하여 어떻게 할지 결정하여 주십시오.

올해 5월 20일 경부터 급식이 시작되는 학교는, 다나시 제3 중학교・다나시 제4 중학교・메이호 중학교의 3 학교입니다. 그 밖의 중학교는 내년 5월에 시작됩니다. 자세한 내용은 보호자 여러분에게 통지를 하겠습니다.

문의처: 학교 운영과 TEL 438-4073

School Lunch Service will starts at Junior High School

Starting coming May, certain junior high schools will provide school lunch service. It means that students eat same foods on a menu.

* Each meal costs ¥320. Lunch money should be paid at the start of the semester. No refund will be made if students are absent from school. Make payment into bank account of school.

* Students may bring own lunch. The purchase of lunch box at school done before is no longer available. Students must choose between school lunch service or own lunch.

* Students with allergy should choose one from ①～③ ways.

①No school lunch. Bring own lunch.

②Eat school lunch. But bring own lunch if foods on a menu cause allergic reaction, understanding no money to be refunded.

③Eat school lunch. Students eat only safe items.

Elementary schools provide separate lunch for students with allergy, but junior high schools do not. Instead schools will issue detailed menu. Students with allergy are encouraged to discuss about lunch with the school staff.

Tanashi daisan junior high, Tanashi daiyon junior high and Meiho junior high will start lunch service around May 20 this year. Other schools will start in May, next year. Detailed information will be sent to guardians. Inquiry: School Management Section TEL 438-4073



中学开始供给伙食



从今年的5月开始，一部分的中学开始供给伙食。

伙食是学校的孩子们大家一起就餐一样菜谱的饮食。

*伙食费一回320日元。伙食费请在每个学期之前支付。由于某原因请假休息没有饮食的日期的费用不予退还。伙食费要通过银行帐号汇款。

*在自己家做的盒饭带到学校的情况也可以。不过，至今在学校预订过的伙食就不可以再预订了。是预订伙食还是带盒饭请自己选择。

*有过敏症的孩子请选择①～③的方法

①不预定伙食。每天从家里带来盒饭。

②预定伙食。但是遇到不能吃的伙食的日子从家里带来盒饭。没有享用伙食的日期的费用不予退还。

③预定伙食。遇到不能吃的食物，孩子自己剩下。

小学的伙食有针对过敏症的菜谱，但是中学没有。

不过发给详细写有菜谱里使用的材料单。请与学校商量来决定。

从今年的5月20日起开始供给伙食，田无第三中学・田无第四中学・明保中学三所学校。其他的中学从明年的5月开始。详细情况发给每位家长通知。

咨询处：学校运营课 电话 438-4073

春はもうすぐそこ！お花見に出かけよう！

日差しが少しずつ暖かくなってきました。市内のお花見スポットを紹介합니다。桜を見たり、お祭りを楽しんだりに出かけませんか。市HPでも市内のお花見マップが見られます。

文理台公園：保谷駅～田無駅・三鷹駅・吉祥寺駅間バスで保谷中央病院下車、はなバス第2ルート文理台公園下車（東町1-4）ライトアップされた夜桜やさくら祭りが楽しめます。

西東京いこいの森公園：ひばりヶ丘駅～田無駅・三鷹駅・武蔵境駅間バスで谷戸小学校前下車（緑町3-2）22種類139本の桜が咲きます。バーベキューもできます。（予約制）

東大生態調和農学機構（旧東大農場）：田無駅北口徒歩8分（緑町1-1-1）桜の木が200mも植えられています。火～金曜日午前9時～午後4時30分。4月2日（土）、3日（日）も公開しています。

おおぞら公園：はなバス第3ルートおおぞら公園西下車（新町3-12）多摩湖自転車歩行者道路沿いにある公園。散歩の途中に寄ってみませんか。

さくら公園：東伏見駅北口徒歩10分、西武柳沢駅北口徒歩14分（富士町1-7）さくら並木があり、池や小川もあります。散歩するととてもよい気分になります。

問合せ：秘書広報課 TEL 460-9804



The Spring is approaching! Let's go and view Cherry Blossom!

The sun ray is getting warmer little by little. Here, we introduce you cherry blossom view spots within our city. Enjoy cherry blossom and festival. You can find cherry blossom view map on HP of the city.

Bunridai Park: Take a bus routing between Hoya station and Tanashi sta.・Mitaka sta.・Kichijoji sta. Get off at Hoya Chuo Byouin stop. Take Hana bus route No.2, get off at Bunridai Park. (1-4 Higashi-cho) Enjoy illuminated cherry blossom and festival.

Nishitokyo Ikoi-no-mori Park: Take a bus route between Hibarigaoka sta. and Tanashi sta.・Mitaka sta.・Musashi-Sakai sta. Get off at Yato shogakko mae (3-2 Midori-cho). There are 139 cherry trees out of 22 different kinds. You can enjoy barbecue there. (Reservation needed in advance)

Todai Seitai Chouwa Nogaku Kikou (former Todai Farm): 8 minutes walk from Tanashi station north exit (1-1-1 Midori-cho) Cherry trees lined street stretches about 200 meters. Opening days & time are from Tuesdays through to Fridays, 9:00 a.m. ~ 4:30 p.m. This year, April 2 (Sat) and April 3 (Sun) will be specially opened.

Oozora Park: Take Hana bus route No.3, get off at Oozora Kouen Nishi (3-12 Shinmachi). The park is located along Tamako Jitensha Hokousha Dou. Stop by while strolling.

Sakura Park: 10 minutes walk from Higashi Fushimi station north exit. 14 minutes walk from Seibuyagisawa station (1-7 Fuji-machi) There are a row of cherry trees, a pond and a brook. Try strolling there.

Inquiry: Secretariat & Public Relations Section TEL 460-9804

봄이 다가오고 있습니다! 꽃 구경하러 나갑시다!

햇볕이 점점 따뜻해졌습니다. 시내에서 꽃 구경할 만한 데를 소개합니다. 벚꽃을 보거나, 축제를 즐기거나 하러 나가지 않겠습니까? 시의 홈페이지에서도 시내의 꽃놀이 지도를 볼 수 있습니다.

분리다이 공원：호오야 역～다나시 역・미타카 역・기치조지 역간의 버스로 호오야 중앙병원 하차, 하나버스 제2루트 분리다이 공원 하차(히가시초1-4) 라이트 업된 밤 벚꽃이나 사쿠라 축제를 즐길 수 있습니다.

니시토쿄 이코이노 모리 공원：히바리가오카 역～다나시 역・미타카 역・무사시사카이 역간의 버스로 야토 초등학교 앞 하차(미도리초3-2) 22 종류 139 그루의 벚꽃이 핍니다. 바비큐도 할 수 있습니다(예약제)

도오다이 생태조화 농학기구(구 도오다이 농장)：다나시 역 북구 도보 8분(미도리초1-1-1)벚나무가 200m 나 심어져 있습니다. 화～금요일 오전 9시～오후 4시 30분. 4월 2일(토), 3일(일)도 공개합니다.

오오조라 공원：하나버스 제3루트 오오조라 공원 니시 하차(신마치3-12)다마코 자전거 보행자도를 따라서 있는 공원. 산책 도중에 들러 보지 않겠습니까?

사쿠라 공원：히가시후시미 역 북구 도보 10분, 세이브 야기사와 역 북구 도보 14분(후지마치1-7)벚나무 가로수가 있고, 연못이나 시내도 있습니다. 산책하면 아주 좋은 기분이 됩니다.

문의처：비서 홍보과 TEL 460-9804

春天即将来临! 让我们去赏花吧!

阳光一点点地温暖起来了。介绍一下市内的赏花景点。您不出去赏樱花, 逛庙会什么的吗? 市的网站也可以浏览赏花地图。

文理台公园：从保谷车站开往田无车站・三鹰车站・吉祥寺车站的公共汽车在保谷中央医院下车、或者乘坐花公共汽车第2路线在文理台公园下车(东町1-4)夜晚可以观看到聚光灯照射的樱花和娱乐樱花节会。

西东京いこいの森公园：从云雀车站开往田无车站・三鹰车站・武蔵境车站的公共汽车在谷户小学校前下车(绿町3-2) 22种139棵樱花绽放。还可以烧烤(需要预约)

东大生态调和农学机构(旧东大农场)：从田无车站北口步行8分(绿町1-1-1)樱花树种植有200米长。星期二至星期五上午9点至下午4点30分开放。4月2日(星期六)、3日(星期天)也对外开放。

天空公园：乘坐花公共汽车第3路线在天空公园西下车(新町3-12)位于多摩湖自行车步行者道沿线。散步的中途不去看一看吗?

樱花公园：从东伏见车站北口步行10分、西武柳沢车站北口步行14分(富士町1-7)种植有樱花街道树、而且有水池和小河等。散步特别有情趣。

咨询处：秘书广报课 电话 460-9804

2011年度「りさいくる市」(フリーマーケット)

市ではごみの減量と資源の再利用を進めるため、「りさいくる市」(フリーマーケット)を開きます。

とき: 4月~12月までの第1日曜日午前9時~正午
4月は3日です。

ところ: エコプラザ西東京(4、6、8、10、12月)

田無庁舎市民広場(5、7、9、11月)

出店の資格: 市内に住み、リサイクルに関心のある個人・団体。
成人のみ。業者は参加できません。

申込み: 開催1カ月前の市報でとき、ところ、申込み期間を確認してください。往復はがきに住所、名前(ふりがなをつける)、電話番号、年齢、参加人数、販売する品物を書いて、

〒202-0011 泉町 3-12-35 エコプラザ西東京内ごみ減量推進課へ送ってください。1世帯1通だけです。電話やごみ減量推進課での直接の申し込みはできません。応募が多い時は抽選となります。出店できなくなったときは、ごみ減量推進課に必ず連絡してください。抽選に外れた人が順番に出店できます。

当日: 開催時間前に品物を持ち込み、出店の準備をください。品物は車で持ち込めますが、駐車場はないので、車はとめられません。

小雨決行。雨の時は、田無庁舎では中止となります。別の日に開くこともありません。エコプラザ西東京は屋内なので、雨でも行います。

飲み物、食べ物、動物、植物は販売できません。

品物・売り買いのトラブルについては、市は責任を持ちません。

問合せ: ごみ減量推進課 TEL 438-4043

2011년도「리사이클 시장」(프리마켓)

市에서는 쓰레기 감량과 자원 재활용을 추진하기 위하여 「리사이클 시장」(프리마켓)을 개최합니다.

일시: 4월~12월까지의 제1 일요일 오전 9시~정오
4월은 3일입니다.

장소: 에코플라자 니시토쿄(4,6,8,10,12월)

다나시 청사 시민광장(5,7,9,11월)

가게를 낼 자격: 시내에 거주하고, 리사이클에 관심이 있는 개인·단체. 성인 만. 업자는 참가할 수 없습니다.

신청: 개최 한달 전의 시보에서 일시, 장소, 신청 기간을 확인하여 주십시오. 왕복 엽서에 주소, 이름(후리가나를 달 것), 전화번호, 연령, 참가 인수, 판매하는 물품을 써서, 〒202-0011 이즈미초 3-12-35 에코플라자 니시토쿄내 쓰레기 감량 추진과로 보내 주십시오. 1세대 1통만 가능합니다. 전화나 쓰레기 감량 추진과에 직접 신청할 수 없습니다. 응모가 다수일 경우는 추첨합니다. 가게를 차릴 수 없게 되었을 때는 쓰레기 감량 추진과에 반드시 연락하여 주십시오. 추첨에 제외된 분이 차례로 가게를 차릴 수 있습니다.

당일: 개최 시간 전에 물품을 반입하고, 가게 준비를 하여 주십시오. 물품은 차로 가지고 들어갈 수 있으나, 주차장은 없으므로 차를 세울 수 없습니다.

약간의 비는 결행. 우천인 경우에는 다나시 청사에서는 중지됩니다. 다른 날에 개최하지는 않습니다.

에코플라자 니시토쿄는 옥내이므로 비가 와도 실시합니다.

마실 것, 먹을 것, 동물, 식물은 판매할 수 없습니다

물품·매매의 트러블에 대해서는, 시는 책임을 지지 않습니다.

문의처: 쓰레기 감량 추진과 TEL 438-4043

“Recycle Market” (Flee Market) for 2011

The city will hold a “Recycle Market”(Flee Market) in order to reduce trash and encourage reusing resources.

Date & Time: April~December First Sundays 9:00 a.m. ~ noon

Coming scheduled date is April 3.

Place: Eco Plaza Nishitokyo (Apr, June, Aug, Oct & Dec)

Tanashi City Office Shimin Plaza (May, July, Sept & Nov)

Eligibility: An individual or a group of Nishitokyo-shi that are interested in recycling. Adult only. No business traders.

Application: Confirm date, place and an application period in the city bulletin one month prior to the scheduled flee market. Write your address, name (with furigana), telephone number, age, the number of participants and selling items on a reply-paid postcard. Mail it to Garbage Reduction Promotion Section, c/o Eco Plaza Nishitokyo 〒202-0011, 3-12-35 Izumi-cho. Only one application per family. No application by telephone nor in person accepted. Drawing will be done if applications exceed capacity. In case of withdrawal from the participation, inform Garbage Reduction Promotion Section. Applicants who lost in drawing will participate instead.

The day of market: Prepare goods before opening time. Your car may be used to unload goods. Afterwards remove it because there is no parking area.

At Tanashi City Office Plaza, unless sprinkling no market will be held in case of rain. No postponement.

At Eco Plaza Nishitokyo, because it will be held indoors, market will be opened regardless of the weather.

Drinks, foods, animals and plants are not permitted to sell.

The city will not be responsible of the trouble of the dealings of goods.

Inquiry: Garbage Reduction Promotion Section TEL 438-4043

2011年「废品再利用集市」(旧物市场)

市里为了减少垃圾量和推进资源再利用, 而举办的「废品再利用集市」(旧物市场)。

时间: 4月至12月为止的第1个星期天上午9点至中午
4月份是3日。

地点: 环境大楼西东京(4、6、8、10、12月份)

田无政府市民广场(5、7、9、11月份)

开店资格: 在市内居住, 对废品再利用感兴趣的个人·团体。只限大人。工商业者不可以参加。

报名方法: 在举办1个月之前的市报上登载时间、地点、报名时间, 请确认。在往返明信片上写上住址、姓名(注音假名)电话号码、年龄、参加人数、出售物品。

邮寄〒202-0011 泉町 3-12-35 エコプラザ西東京ごみ減量推進課 1户只限1封信。不可以打电话或者直接到垃圾減量推進課报名。报名者多的情况抽签决定。不能开店的时候, 必须和垃圾減量推進課联系。抽签落选的人按顺序可以开店。

当天: 请举办时间之前带来物品预备开店的准备。物品可以开车运来, 但是由于没有停车场, 所以不能停车。

小雨天照常进行。下大雨的时候, 田无政府停止举办。也不另外选日子举办。环境大楼西东京由于在室内, 所以下雨也照常进行。

不可以出售饮料、食物、动物、植物。

关于物品·买卖的纠纷, 市里不予负责。

咨询处: 垃圾減量推進課 电话 438-4043



にしとうきょうし さいしんじょうほう
西東京市の最新情報はこちらでどうぞ!

つき かい こうほうにしとうきょうし つき かい じょうほう
月2回の「広報西東京」、月1回の「くらしの情報」、市の
HPのほか、ラジオやテレビを使って、西東京市のいちばん新
しい情報をお知らせしています。

○FM西東京「西東京市からのお知らせ」(84.2MHz)

いちばん新しい市報の内容や、市の職員がイ
ンタビューに答えながら、事業などについて
紹介するコーナーもあります。

ほうそうじかん: ①月～金曜日 午前9時～9時15分
午後8時～8時15分
②土・日曜日 午前9時～9時15分

*FM西東京
「西東京市からのお知らせ ポッドキャスト版」
HP <http://www.voiceblog.jp/shiho842/>

○ケーブルTV「J:COM」地上デジタル放送
「市からののお知らせ」を見るには、J:COM(地上デジタル放送
11チャンネル)を選び、リモコンの「d」ボタンを押します。

(注) データ放送: 放送用の電波のすきまを利用して、文字・
画像・ソフトウェアなどさまざまなデータを送信する放送。
問合せ: 秘書広報課 TEL 460-9804

니시토쿄시의 최신정보는 이쪽을 보십시오!

한달에 2번의 「홍보 니시토쿄」, 한달에 1번의 「생활 정보」,
시의 홈페이지 외에, 라디오나 텔레비전을 통하여
니시토쿄시의 가장 새로운 정보를 전하고 있습니다.

○FM 니시토쿄 「니시토쿄시에서의 알림」 (84.2MHz)
가장 새로운 시보의 내용이나 시의 직원이 인터뷰에
응하면서, 사업 등에 대하여 소개하는 코너도 있습니다.

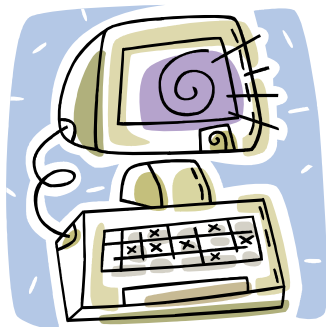
방송시간: ①월～금요일 오전 9시～9시 15분
오후 8시～8시 15분
②토·일요일 오전 9시～9시 15분
*FM 니시토쿄 「니시토쿄시에서의 알림 팟 캐스트판」

HP <http://www.voiceblog.jp/shiho842/>

○케이블TV 「J:COM」 지상 디지털
방송

「시에서의 알림」을 보기
위해서는 J:COM(지상 디지털
방송 11 채널)을 고르고, 리모트
컨트롤의 「d」 단추를 누릅니다. 화면
오른쪽에 있는 「시에서의 알림」을
고르고 데이터 방송을 보십시오.

(주) 데이터 방송: 방송용 전파의 남은
시간을 이용하여, 문자·화상·
소프트웨어 등, 여러가지 데이터를
송신하는 방송. 문의처: 비서 홍보과
TEL 460-9804



Here is the latest news of Nishitokyo-shi!

The city dispatches the latest news of Nishitokyo-shi on
radio and TV, in addition to “Nishitokyo-shi bulletin”
twice a month, “Nishitokyo-shi household information”
once a month and HP.

○FM Nishitokyo “News from Nishitokyo-shi” (84.2MHz)
It reports the latest city’s news. Program includes the
interviews to and introduction of new
projects by city employees.

Broadcasting hours:

- ①Monday ~ Friday 9:00 a.m. ~ 9:15 a.m.
8:00 p.m. ~ 8:15 p.m.
- ②Sat & Sun 9:00 a.m. ~ 9:15 a.m.

* FM Nishitokyo “News from Nishitokyo-shi
Podcast Version”

HP <http://www.voiceblog.jp/shiho842/>

○CATV “J:COM”, Chijo Digital Broadcast

How to view a data broadcasting, “News of
Nishitokyo-shi”; choose J:COM (Chijo Digital Broadcast,
channel 11), push button “d” on remote control, then
choose “Shi-karano-oshirase” on the right side of a screen.
(Note) Data broadcasting: Transmit different kinds of
letters, pictures and software by using the broadcasting
air space.

Inquiry: Secretariat & Public relations Section TEL
460-9804

西東京市の最新信息請參看这里!

毎月2回の「情報西東京」、毎月1回の「生活信息」、市の网站
之外, 通过收音机和电视传播着西東京市的最新信息。

○FM 西東京 「从西東京发出的信息」(84.2MHz)
最新市报的内容和市里职员接受采访的回答, 也有关于事业
介绍的专柜。

播发时间: ①星期一至星期五 上午9点至9点15分
下午8点至8点15分
②星期六·星期天 上午9点至9点15分

* FM 西東京 「从西東京发出的信息 팟 캐스트판」

HP <http://www.voiceblog.jp/shiho842/>

○有线电视 「J:COM」 地上数码放送

收看「从西東京发出的信息」的时候, 选择 J:
COM(地上数码放送 11 频道) 按遥控器的 「d」
按钮。

选择在画面右侧的「从西東京发出的信息」, 请观
看情报播放。

(注解)情报播放: 是利用播放用的电波的缝隙,
播送文字·图像·软件等各种各样的情报的播放。
咨询处: 秘书广报课 电话 460-9804

ユニカール交流会

とき: 3月27日(日) 午前9時30分~11時30分

ところ: きらっと

対象: 市内在住、在勤、在学の小学生以上

定員: 大人48人、子ども12人

申込み: 往復はがきに住所、名前、年齢、性別、電話番号を書いて、3月15日(火)までに、〒202-8555市役所スポーツ振興課「ユニカール交流会」係へ。(チームでの参加もできます。)

1チーム3人です。その場合は全員の名前、年齢、性別を書いてください。

持ち物: 室内運動靴、タオル、飲み物、運動できる服装

問合せ: スポーツ振興課 TEL 438-4081

(注)ユニカール: 氷の上でのカーリング

を陸上で行えるようにした競技で、特殊

なカーペット上でプラスチック製の

ストーンを走らせて行く。



Join the game of Unicurl

Date & Time: March 27 (Sun) 9:30 a.m. ~ 11:30 a.m.

Place: Kiratto

Players: Elementary school students and older who live or work in the city.

Number of Players: 48 adults 12 children

Application: Write your address, name, age, sex and telephone number on a reply-paid postcard. Send it to "Unicurl Koryukai" 〒202-8555 City Office, Sports

Promotion Section by March 15 (Tue).

You can participate in it as a team. (Three persons for a team). If applied as a team, write all member's names, age and sex on application.

Things to bring: Indoor shoes, towel, drinks. Put on sportswear.

Inquiry: Sports Promotion Section TEL 438-4081 (Note) Unicurl: It modified the condition of "Curling". The plastic stone slides not on ice but on a special carpet.

✚ Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Ask for medical services to be provided.

Time: 10 am ~ Noon, 1~4, 5~9 pm

Where: Nakamachi Branch Building

(1-1-5 Nakamachi TEL 424 - 3331)

✚ 西東京市休日診療所

休日はいつも診療しています。受診科目はお問い合わせください。

診療時間: 午前10~12時、午後1~4、5~9時

場所: 中町分庁舎 (中町1-1-5 TEL 424-3331)

유니컬(unicurl)교류회

일시: 3월 27일 (일) 오전 9시 30분~11시 30분

장소: 기라토

대상: 시내에 거주, 근무, 재학의 초등학생 이상

정원: 어른 48명, 어린이 12명

신청: 왕복 엽서에 주소, 이름, 연령, 성별, 전화번호를 써서 3월 15일(화)까지 〒202-8555 시청 스포츠 진흥과 「유니컬 교류회」 앞으로 (팀으로의 참가도 가능합니다)

1팀 3명입니다. 그 경우에는 팀 전원의 이름, 연령, 성별을 적어 주십시오.

준비물: 실내 운동화, 수건, 음료, 운동할 수 있는 복장

문의처: 스포츠 진흥과 TEL 438-4081

(주) 유니컬: 얼음판 위에서의 컬링을 육상에서 할 수 있도록 한 경기이고, 특수한 카펫 위에서 플라스틱제 스톤을 미끄러뜨리는 스포츠입니다.

ユニカール交流会

时间: 3月27日(星期天) 上午9点30分至11点30分

地点: きらっと

对象: 市内居住、就职、上学的小学生以上の人

定员: 大人48人、儿童12人

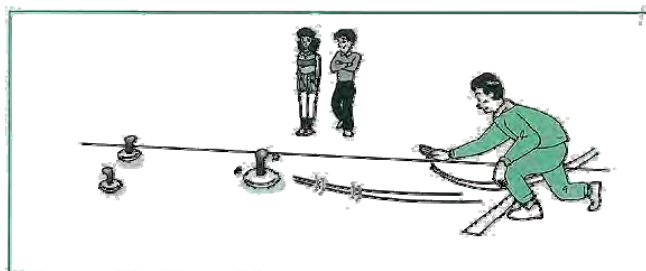
报名方法: 在往返明信片上写上地址、姓名、年龄、性别、电话号码、3月15日(星期二)截止邮寄〒202-8555市役所スポーツ振興課「ユニカール交流会」係 (团体参加也可以)

一组3人。请写上全体人员的姓名、年龄、性别。

携带物品: 室内运动鞋、毛巾、饮料、方便运动的服装。

咨询处: 运动振兴课 电话 438-4081

(注解)ユニカール: 将在冰上举行的溜石饼比赛在陆地上也可以举行而使用塑料制的溜石饼在特殊的地毯上使它滑行的比赛。



✚ 西東京市休日 진료소

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다.

수진과목에 대해서는 문의해주시기 바랍니다.

진료시간: am10~12, pm1~4, 5~9

장소: 中町분청사 (中町1-1-5 TEL 424-3331)

✚ 西東京市休息日診療所

休息日总是进行诊疗,诊疗范围请咨询以下地点

诊疗时间: am10~12, pm1~4, 5~9

诊疗场所: 中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)